

COBRA KAI

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Josh Heald | Jon Hurwitz | Hayden Schlossberg

EPISODE 3.09

"Feel the Night"

C'est Noël dans la vallée et il y a de la romance dans l'air. Daniel et Miguel trouvent un terrain d'entente inattendu, et les recrues de Cobra Kai partent en mission.

Écrit par:

Michael Jonathan Smith

Réalisé par:


Josh Heald

Date de la première:

01.01.2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution



Ralph Macchio	...	Daniel LaRusso
William Zabka	...	Johnny Lawrence
Courtney Henggeler	...	Amanda LaRusso
Xolo Maridueña	...	Miguel Diaz
Tanner Buchanan	...	Robby Keene
Mary Mouser	...	Samantha LaRusso
Jacob Bertrand	...	Eli 'Hawk' Moskowitz
Gianni DeCenzo	...	Demetri
Martin Kove	...	John Kreese
Elisabeth Shue	...	Ali Mills
Peyton List	...	Tory Nichols
Vanessa Rubio	...	Carmen
Aedin Mincks	...	Mitch
Khalil Everage	...	Chris
Joe Seo	...	Kyler Park
Deborah May	...	Mrs. Mills / Grandmother
Najah Bradley	...	Server
Dennis Friebe	...	Diner
Owen Morgan	...	Bert
Nathaniel Oh	...	Nathaniel

1

00:00:19 --> 00:00:20

Je suis rentrée !

2

00:00:21 --> 00:00:25

Il y avait beaucoup de monde
au centre commercial.

3

00:00:25 --> 00:00:28

Je n'ai jamais vu les magasins
aussi bondés.

4

00:00:28 --> 00:00:31

Mais j'ai fait mes courses

5

00:00:31 --> 00:00:35

et j'ai réussi à attraper
les deux derniers iPads pour les enfants.

6

00:00:36 --> 00:00:42

Je sais, tu ne veux pas que je les gâte,
mais ce sont mes petits-enfants.

7

00:00:42 --> 00:00:46

Je suis tellement contente
de t'avoir pour les fêtes.

8

00:00:46 --> 00:00:47

Heureuse d'être de retour.

9

00:00:47 --> 00:00:50

Ne te méprends pas,
le Colorado est magnifique,

10

00:00:50 --> 00:00:52

mais rien ne vaut cette météo.

11

00:00:52 --> 00:00:55

J'en sais rien. J'adore la neige.

12

00:00:55 --> 00:00:57

Je n'essaie même plus de te convaincre.

13

00:00:58 --> 00:01:01

Miss Colorado sera-t-elle présente
à la fête de Noël demain ?

14

00:01:01 --> 00:01:03

Oui, bien sûr. J'ai hâte.

15

00:01:03 --> 00:01:08

Tu comptes retrouver tes amis
pendant ton séjour ?

16

00:01:08 --> 00:01:11

Ne t'inquiète pas pour moi,
j'ai des trucs prévus.

17

00:01:32 --> 00:01:33

Bonjour.

18

00:01:39 --> 00:01:41

Quelle nuit !

19

00:01:41 --> 00:01:43

En effet.

20

00:01:45 --> 00:01:47

Alors, que fait-on ?

21

00:01:47 --> 00:01:48

Je ne sais pas.

22

00:01:49 --> 00:01:52

J'ai rien dans le frigo. Je pourrais...

23

00:01:52 --> 00:01:53

Je parle de nous.

24

00:01:54 --> 00:01:58

Tu es l'entraîneur de mon fils.

C'est nouveau pour moi.

25

00:01:59 --> 00:02:03

Pour moi aussi.

Je ne veux pas tout gâcher avec Miguel.

26

00:02:03 --> 00:02:05

Moi non plus.

27

00:02:05 --> 00:02:06

Mais tu es hyper canon.

28

00:02:10 --> 00:02:12

- Toi aussi.

- Merci.

29

00:02:16 --> 00:02:17

Alors...

30

00:02:19 --> 00:02:20

on fait quoi ?

31

00:02:20 --> 00:02:24

Je sais pas. Je n'ai plus l'habitude
de ce genre de situation.

32

00:02:24 --> 00:02:25

Que se passe-t-il, sensei ?

33

00:02:27 --> 00:02:28

Peur de baisser ta garde ?

34

00:02:31 --> 00:02:33

Ou peur tout court ?

35

00:02:41 --> 00:02:42

Je dois partir au boulot.

36

00:02:46 --> 00:02:49

Je finis tard ce soir,

je remplace une amie.

37

00:02:52 --> 00:02:55
Mais on pourrait en parler
quand je rentre ?

38

00:02:58 --> 00:02:59
- Carrément.
- Super.

39

00:03:35 --> 00:03:38
"Salut. Désolée
de ne pas avoir répondu avant.

40

00:03:38 --> 00:03:41
J'ai été très occupée.
J'adore tes nouvelles photos.

41

00:03:41 --> 00:03:45
Je suis rentrée pour les fêtes.

42

00:03:46 --> 00:03:47
On va manger un bout ?"

43

00:04:15 --> 00:04:19
- C'est lui qui a fondé Miyagi-Dô ?
- C'est monsieur Miyagi.

44

00:04:19 --> 00:04:21
Il a tout appris à mon père.

45

00:04:22 --> 00:04:25
Comme Kreese a tout appris à sensei.

46

00:04:25 --> 00:04:27
Ils n'ont absolument rien à voir.

47

00:04:28 --> 00:04:31
M. Miyagi enseignait le karaté,
basé sur la défense.

48

00:04:31 --> 00:04:34
Parfois, la meilleure défense
est l'attaque.

49

00:04:35 --> 00:04:38
C'est le problème.
Nos styles sont trop différents.

50

00:04:38 --> 00:04:42
- Impossible de convaincre ton sensei.
- Ton père, tu veux dire.

51

00:04:45 --> 00:04:46
C'est quoi ?

52

00:04:47 --> 00:04:48
Un tambourin d'Okinawa.

53

00:04:51 --> 00:04:53
Ça fait quoi ?

54

00:04:53 --> 00:04:54
Je te montre.

55

00:04:57 --> 00:04:59
Attaque-moi.

56

00:04:59 --> 00:05:02
- Hors de question.
- Peur de te faire battre par une fille ?

57

00:05:04 --> 00:05:05
D'accord.

58

00:05:06 --> 00:05:07
C'est parti.

59

00:05:10 --> 00:05:11
Pas mal !

60

00:05:12 --> 00:05:14

Mais j'ai une technique secrète.

61

00:05:14 --> 00:05:16

- Vraiment ?

- Bras tendus.

62

00:05:20 --> 00:05:21

Et puis...

63

00:05:26 --> 00:05:28

Tu vois ? Impossible à défendre.

64

00:05:36 --> 00:05:38

- Papa !

- Désolé.

65

00:05:39 --> 00:05:41

C'est mon tambourin ?

66

00:06:06 --> 00:06:07

Bonjour.

67

00:06:10 --> 00:06:12

Désolé pour l'absence de lit.

68

00:06:13 --> 00:06:15

J'ai vu pire.

69

00:06:15 --> 00:06:16

Moi aussi.

70

00:06:17 --> 00:06:20

Y a du café si tu veux.
Pas terrible, mais chaud.

71

00:06:22 --> 00:06:25

Merci de m'avoir hébergé pour une nuit.

72

00:06:25 --> 00:06:27

Tu peux rester ici.

73

00:06:27 --> 00:06:29

Tu pourrais en tirer quelque chose.

74

00:06:31 --> 00:06:32

Voici la morsure du cobra.

75

00:06:32 --> 00:06:36

Elle se fait en deux temps,
la fente et la morsure.

76

00:06:36 --> 00:06:38

Qu'est-ce que tu fous ici ?

77

00:06:41 --> 00:06:42

Calme-toi.

78

00:06:43 --> 00:06:45

M. Keene est notre invité.

79

00:06:53 --> 00:06:55

Il n'a pas sa place.

80

00:06:55 --> 00:06:58

On a besoin d'atouts
avec le tournoi qui approche.

81

00:06:58 --> 00:07:00

Mais pas de lui.

82

00:07:00 --> 00:07:03

Il a blessé Miguel, il est l'ennemi.

83

00:07:04 --> 00:07:08

Pendant la guerre,
il était difficile de distinguer l'ennemi.

84

00:07:08 --> 00:07:10

Un villageois inoffensif

85

00:07:10 --> 00:07:13
pouvait te mettre
un couteau sous la gorge.

86

00:07:13 --> 00:07:15
Voilà ce que j'ai appris.

87

00:07:16 --> 00:07:17
Quoi ?

88

00:07:18 --> 00:07:20
L'ennemi de ton ennemi...

89

00:07:22 --> 00:07:23
est ton ami.

90

00:07:30 --> 00:07:31
Tu abandonnes ?

91

00:07:32 --> 00:07:34
Je n'ai jamais commencé.

92

00:07:36 --> 00:07:39
- Je n'ai pas ma place ici.
- Alors tu t'enfuis ?

93

00:07:39 --> 00:07:40
Ça t'a réussi jusqu'à présent.

94

00:07:42 --> 00:07:44
Je ne m'enfuis pas.

95

00:07:46 --> 00:07:49
Je te détestais après l'incident.

96

00:07:49 --> 00:07:51
Je détestais Sam LaRusso, tout le monde.

97

00:07:53 --> 00:07:54
Je me détestais le plus.

98

00:07:57 --> 00:07:58
Mais je ne pouvais pas m'enfuir.

99

00:08:00 --> 00:08:04
D'après sensei Kreese,
si tu prends ta haine

100

00:08:04 --> 00:08:06
et que tu la canalises...

101

00:08:13 --> 00:08:14
Ça te rend plus fort.

102

00:08:18 --> 00:08:19
Et ça fait du bien.

103

00:08:23 --> 00:08:26
On se retrouve après les cours.
Viens avec nous.

104

00:08:27 --> 00:08:28
Ou enfuis-toi à nouveau.

105

00:08:36 --> 00:08:37
Vous avez choisi ?

106

00:08:37 --> 00:08:41
Une assiette végétalienne mung dahl,
carottes, chou-fleur et yaourt.

107

00:08:42 --> 00:08:43
Excellent choix.

108

00:08:44 --> 00:08:45
Végétalienne.

109

00:08:45 --> 00:08:49
Une assiette végétalienne mung dahl.

110
00:08:50 --> 00:08:51
Une assiette...

111
00:08:51 --> 00:08:53
Comment est le tofu ?

112
00:08:53 --> 00:08:55
- Bon.
- Super.

113
00:09:10 --> 00:09:11
Salut, Johnny.

114
00:09:12 --> 00:09:14
Salut.

115
00:09:17 --> 00:09:19
- Embrassades gênantes, check.
- OK.

116
00:09:26 --> 00:09:27
C'est trop bizarre.

117
00:09:29 --> 00:09:31
Tu es superbe.

118
00:09:31 --> 00:09:32
Merci. Toi aussi.

119
00:09:34 --> 00:09:36
À quand remonte notre dernière rencontre ?

120
00:09:36 --> 00:09:38
- À la terminale.
- Dis donc.

121
00:09:39 --> 00:09:41

Juste après le...

122

00:09:44 --> 00:09:47

- Point. Vainqueur !
- Daniel ! Tu es le meilleur !

123

00:09:48 --> 00:09:49

Oui, après ça.

124

00:09:54 --> 00:09:56

Bonjour. Vous avez choisi ?

125

00:09:57 --> 00:09:59

- Commence.
- D'accord.

126

00:10:00 --> 00:10:03

L'assiette végétalienne mung dahl,

127

00:10:04 --> 00:10:06

avec carottes, chou-fleur au curcuma,

128

00:10:06 --> 00:10:09

- et yaourt.
- Et pour vous ?

129

00:10:11 --> 00:10:15

Je ne sais pas ce qu'est le mung dahl.

130

00:10:16 --> 00:10:17

Donc cheeseburger ?

131

00:10:17 --> 00:10:20

- Mon préféré.
- Super. Avec des frites.

132

00:10:20 --> 00:10:21

Attendez. En fait...

133

00:10:22 --> 00:10:24

- Deux.

- Ça marche.

134

00:10:28 --> 00:10:29

Le voilà.

135

00:10:31 --> 00:10:35

Désolée, papa. J'aurais dû te dire
que j'avais invité Miguel.

136

00:10:35 --> 00:10:40

Nouvelle règle : porte ouverte
si tu ramènes un garçon au dojo.

137

00:10:40 --> 00:10:42

On n'est plus en 1984.

138

00:10:42 --> 00:10:43

Écoute...

139

00:10:44 --> 00:10:47

Tu grandis. Tu es une jeune femme.
Je comprends.

140

00:10:47 --> 00:10:49

Mais cette année, tu as enchaîné.

141

00:10:49 --> 00:10:53

Kyler, Miguel, puis Robby, re-Miguel.

142

00:10:53 --> 00:10:55

C'est plus d'histoires que nécessaire.

143

00:10:55 --> 00:10:58

Et si Robby savait
que Miguel était de retour ?

144

00:11:00 --> 00:11:01

Oh, non.

145

00:11:02 --> 00:11:03
Vraiment, Sam ?

146

00:11:04 --> 00:11:07
Il est passé hier soir,
quand j'étais avec Miguel.

147

00:11:07 --> 00:11:09
Il vous a vus en train de...

148

00:11:09 --> 00:11:11
- Papa, non !
- Je vous ai bien vus !

149

00:11:11 --> 00:11:15
Ça fait beaucoup.
Mais rappelle-toi que je suis ta fille.

150

00:11:15 --> 00:11:17
Tu peux me faire confiance.

151

00:11:17 --> 00:11:20
Ce n'est pas toi qui m'inquiètes.

152

00:11:21 --> 00:11:22
Miguel a changé.

153

00:11:23 --> 00:11:24
C'est un mec bien.

154

00:11:24 --> 00:11:28
Pas la brute en chef de Cobra Kai.
Il n'y est même plus.

155

00:11:31 --> 00:11:34
- Peut-être bien.
- C'est notre seule chance.

156

00:11:34 --> 00:11:36
Agissons vite, et ça ira.
Tu sais quoi faire ?

157

00:11:37 --> 00:11:38

- Bien sûr.

- Parfait.

158

00:11:41 --> 00:11:42

T'en as mis du temps.

159

00:11:43 --> 00:11:46

- Tu l'as invité ?

- Oui. Ça te pose un problème ?

160

00:11:47 --> 00:11:49

Tiens, Keene.

161

00:11:49 --> 00:11:50

Non merci.

162

00:11:51 --> 00:11:53

Tu supportes pas la bière ?

163

00:11:54 --> 00:11:57

- J'ai pas besoin de me la jouer.

- T'es drôle, toi.

164

00:11:57 --> 00:12:00

Du calme, on y va.

165

00:12:11 --> 00:12:12

Ne t'en fais pas.

166

00:12:13 --> 00:12:17

T'enfreins rien.

T'étais chez les mineurs, pas à Alcatraz.

167

00:12:17 --> 00:12:19

Pression du groupe ?

168

00:12:20 --> 00:12:21

C'est mon truc.

169
00:12:37 --> 00:12:39
Le zoo ? Pourquoi on entre en douce ?

170
00:12:40 --> 00:12:41
Tu verras.

171
00:12:41 --> 00:12:43
Suivez-moi.

172
00:12:49 --> 00:12:50
C'est vrai.

173
00:12:50 --> 00:12:55
- On était coincés sur la grande roue.
- Dire que tu t'en souviens.

174
00:12:55 --> 00:12:58
Ça soufflait beaucoup.
J'ai cru que j'allais mourir.

175
00:12:58 --> 00:13:00
Pas à mes côtés.

176
00:13:01 --> 00:13:04
C'est ça, oui. Tu étais trop occupé
à te tordre de rire.

177
00:13:04 --> 00:13:08
Notre premier rencard se déroulait si mal.

178
00:13:08 --> 00:13:10
Mais le deuxième s'est mieux passé.

179
00:13:11 --> 00:13:14
C'est vrai.

180
00:13:16 --> 00:13:18
Le bon vieux temps.

181
00:13:18 --> 00:13:20
On dirait que ça marche bien pour toi.

182
00:13:20 --> 00:13:25
J'ai vu les photos
avec tes élèves sur Facebook.

183
00:13:26 --> 00:13:29
J'en reviens pas
que tu sois devenu un sensei.

184
00:13:30 --> 00:13:32
Tout a bien fonctionné après le lycée.

185
00:13:32 --> 00:13:33
Ça me fait plaisir.

186
00:13:37 --> 00:13:38
C'est pas vrai.

187
00:13:39 --> 00:13:42
J'ai fait la fête pendant ma vingtaine.

188
00:13:42 --> 00:13:43
Toute ma vingtaine.

189
00:13:44 --> 00:13:45
Puis toute ma trentaine.

190
00:13:46 --> 00:13:47
Eh bien...

191
00:13:49 --> 00:13:51
Ma copine est tombée enceinte.

192
00:13:52 --> 00:13:54
La paternité ne me parlait pas.

193
00:13:55 --> 00:13:56

J'étais pas préparé.

194

00:13:57 --> 00:14:00

Et j'ai fini par tout foirer.

195

00:14:04 --> 00:14:09

J'ai gâché toutes mes relations.
À commencer par toi.

196

00:14:12 --> 00:14:16

Si ça peut te rassurer,
j'ai gâché plein de choses dans ma vie.

197

00:14:16 --> 00:14:18

Arrête, tu as tout.

198

00:14:18 --> 00:14:20

Une super carrière, une famille modèle...

199

00:14:22 --> 00:14:25

- Tu as tout fait selon les règles.
- Exactement.

200

00:14:25 --> 00:14:27

Ali, la bonne médecin.

201

00:14:27 --> 00:14:31

Ali, la bonne mère. Ali, la bonne épouse.

202

00:14:31 --> 00:14:33

Enfin, ex-épouse.

203

00:14:39 --> 00:14:40

Greg et moi avons divorcé.

204

00:14:41 --> 00:14:42

Je ne sais pas quoi dire.

205

00:14:43 --> 00:14:44

Je suis désolé.

206

00:14:45 --> 00:14:46
Mais bonne nouvelle,

207

00:14:47 --> 00:14:48
c'est la faute de personne.

208

00:14:48 --> 00:14:51
- Greg est un mec bien.
- Quel abruti !

209

00:14:56 --> 00:14:59
Tu me fais toujours rire,
après toutes ces années.

210

00:15:00 --> 00:15:01
Écoute, Ali.

211

00:15:03 --> 00:15:04
Je veux m'excuser.

212

00:15:05 --> 00:15:07
- Johnny Lawrence s'excuse ?
- Oui.

213

00:15:07 --> 00:15:09
J'ai merdé à l'époque.

214

00:15:10 --> 00:15:12
Je t'ai considérée comme acquise.

215

00:15:13 --> 00:15:17
Et tu ne le méritais pas.
J'ai gâché notre relation, notre amitié.

216

00:15:18 --> 00:15:20
Et le pire, c'est ta radio.

217

00:15:21 --> 00:15:25
Tu as détruit ma radio

en l'écrasant avec ta moto.

218

00:15:25 --> 00:15:28
Non, Dutch l'a écrasée.
Moi, je l'ai jetée.

219

00:15:30 --> 00:15:32
J'avais aussi mes torts, j'imagine.

220

00:15:32 --> 00:15:35
Qu'est-ce qui avait déclenché
cette dispute ?

221

00:15:36 --> 00:15:38
Je t'ai frappé au visage. Ça m'a plu.

222

00:15:39 --> 00:15:41
- Je l'avais mérité.
- Oui.

223

00:15:41 --> 00:15:42
Tu avais une sacrée droite.

224

00:15:44 --> 00:15:45
Je suis sérieux...

225

00:15:48 --> 00:15:49
pardon.

226

00:15:52 --> 00:15:53
J'ai une idée.

227

00:15:55 --> 00:15:57
Tu veux faire un truc sympa ?

228

00:15:58 --> 00:15:59
Tu penses à quoi ?

229

00:16:00 --> 00:16:01
Elle est belle, hein ?

230

00:16:06 --> 00:16:10

- Je n'en vois pas souvent où je vis.
- C'était aussi mon cas.

231

00:16:11 --> 00:16:15

J'ai fait des envieux à Reseda
quand M. Miyagi me l'a offerte.

232

00:16:17 --> 00:16:19

Vous étiez de Reseda ?

233

00:16:19 --> 00:16:22

À notre arrivée, maman et moi
n'avions pas un sou en poche.

234

00:16:22 --> 00:16:24

C'était différent à l'époque.

235

00:16:24 --> 00:16:27

J'étais jaloux des gamins privilégiés
comme Johnny.

236

00:16:29 --> 00:16:30

Sensei était riche ?

237

00:16:31 --> 00:16:33

Il vivait dans les beaux quartiers.

238

00:16:34 --> 00:16:38

Tu ne savais pas ?
Il a dû te raconter nos années-lycée.

239

00:16:38 --> 00:16:39

Oui.

240

00:16:41 --> 00:16:43

Vous auriez gagné avec un coup interdit.

241

00:16:43 --> 00:16:46

Selon les règles, tout coup
au-dessus de la taille est permis.

242

00:16:46 --> 00:16:49
Tu as utilisé le même coup
l'an dernier, non ?

243

00:16:51 --> 00:16:52
Que t'a-t-il dit d'autre ?

244

00:16:55 --> 00:16:57
Bienvenue au zoo Ventura.

245

00:16:57 --> 00:17:03
Découvrez les coulisses du zoo
de manière informative et amusante...

246

00:17:03 --> 00:17:07
Il y a des caméras là-bas, et les gardiens
prennent une pause par heure.

247

00:17:07 --> 00:17:09
On a moins de cinq minutes.

248

00:17:12 --> 00:17:15
- Cinq minutes pour faire quoi ?
- Un petit cadeau pour sensei.

249

00:17:30 --> 00:17:32
SALLE DES REPTILES
ENTRÉE INTERDITE !

250

00:17:38 --> 00:17:39
Tu as la pince ?

251

00:17:40 --> 00:17:41
Merde !

252

00:17:41 --> 00:17:43
La pince, c'est vrai.

253

00:17:43 --> 00:17:46
Je me suis chargé de tout.
Tu n'avais qu'un truc à faire.

254

00:17:46 --> 00:17:49
J'ai oublié, OK ? J'ai des soucis.

255

00:17:49 --> 00:17:51
Si je rate la trigo, mon père va me tuer.

256

00:17:52 --> 00:17:54
Chope le serpent.

257

00:17:54 --> 00:17:57
T'es folle ?
Je mets pas ma main là-dedans.

258

00:17:57 --> 00:17:59
- Qui est là ?
- Merde !

259

00:17:59 --> 00:18:00
Les flics, on se tire.

260

00:18:08 --> 00:18:10
- T'es con ou quoi ?
- J'ai pensé à la bière.

261

00:18:10 --> 00:18:13
- On a échoué à cause de toi !
- Ou pas.

262

00:18:17 --> 00:18:18
Tu rigoles !

263

00:18:18 --> 00:18:19
Tu l'as pris ?

264

00:18:19 --> 00:18:22
- J'y crois pas.

- Montre.

265

00:18:24 --> 00:18:26

Trop bien !

266

00:18:26 --> 00:18:28

T'es le meilleur, gros !

267

00:18:30 --> 00:18:31

C'est un vrai cobra !

268

00:18:32 --> 00:18:34

T'as géré, putain !

269

00:18:34 --> 00:18:36

On l'a eu, trop bien !

270

00:18:38 --> 00:18:42

Je l'aurais frappé par surprise ?

Il avait cogné le premier.

271

00:18:42 --> 00:18:46

- Vous draguiez sa copine.

- Ils ne s'adressaient plus la parole.

272

00:18:48 --> 00:18:51

En arrivant sur cette plage,
je ne le connaissais même pas.

273

00:18:51 --> 00:18:55

Je savais juste qu'elle lui en voulait
d'avoir cassé sa radio.

274

00:18:55 --> 00:18:58

- J'ai juste cherché à l'aider.

- Et Halloween ?

275

00:18:58 --> 00:19:00

Avec le tuyau ?

276

00:19:00 --> 00:19:01

Quoi ? L'eau...

277

00:19:01 --> 00:19:04

Ces mecs me brutalisaient
dès qu'ils le pouvaient.

278

00:19:04 --> 00:19:06

Ce tuyau n'était pas bien méchant.

279

00:19:07 --> 00:19:09

Et puis, il était posé là...

280

00:19:10 --> 00:19:14

C'était un signe.
Crois-moi, tu en aurais fait autant.

281

00:19:15 --> 00:19:17

Johnny a clairement exagéré.

282

00:19:18 --> 00:19:21

Il était contrarié,
car Ali était son premier amour.

283

00:19:24 --> 00:19:26

Le mien aussi.

284

00:19:32 --> 00:19:34

Elle était vraiment spéciale.

285

00:19:36 --> 00:19:38

Je croyais que c'était la bonne.

286

00:19:41 --> 00:19:43

Johnny a dû ressentir la même chose.

287

00:19:44 --> 00:19:46

Et ça a mis le feu aux poudres.

288

00:19:47 --> 00:19:50

Je n'avais pas vu l'heure,
je dois y aller.

289

00:19:55 --> 00:19:58

C'était une discussion sympa, Miguel.

290

00:19:58 --> 00:20:01

D'un champion All Valley à l'autre.

291

00:20:06 --> 00:20:07

Merci, monsieur LaRusso.

292

00:20:08 --> 00:20:09

Sam.

293

00:20:10 --> 00:20:14

Je vais voir maman.

Rends-moi service et couvre la voiture.

294

00:20:15 --> 00:20:19

Et calmos avec "l'entraînement", compris ?

295

00:20:19 --> 00:20:20

Oui, monsieur.

296

00:20:21 --> 00:20:22

Parfait.

297

00:20:30 --> 00:20:32

- Il m'a serré la main, c'est positif.

- Oui.

298

00:20:33 --> 00:20:37

Si nos senseis pouvaient discuter ainsi,
ça réglerait pas mal de choses.

299

00:20:38 --> 00:20:40

Ça n'arrivera pas.

300

00:20:44 --> 00:20:45

Quoi ?

301

00:20:46 --> 00:20:47

J'ai une idée.

302

00:21:10 --> 00:21:13

- Filet !

- Quel filet ? Y en a pas.

303

00:21:47 --> 00:21:49

- Tu as eu peur ?

- Oui.

304

00:21:50 --> 00:21:52

- Faisons un selfie.

- D'accord.

305

00:21:52 --> 00:21:54

D'accord.

306

00:21:54 --> 00:21:55

- Prêt ?

- Oui.

307

00:21:58 --> 00:21:59

Rapproche-toi.

308

00:22:00 --> 00:22:04

- Bon sang. J'ai l'air d'un blaireau.

- En voici une sympa.

309

00:22:05 --> 00:22:06

- Enfin.

- OK.

310

00:22:07 --> 00:22:08

Elle est pas mal.

311

00:22:12 --> 00:22:14

J'ai l'impression
de redevenir une ado.

312
00:22:15 --> 00:22:18
Et de ne pas en avoir moi-même.

313
00:22:19 --> 00:22:20
C'est vrai.

314
00:22:22 --> 00:22:24
Dis-m'en plus sur Robby.

315
00:22:25 --> 00:22:27
Je ne sais pas.

316
00:22:29 --> 00:22:31
Allez, dis-moi.

317
00:22:31 --> 00:22:33
- Tu veux savoir ?
- Oui.

318
00:22:33 --> 00:22:35
Il est compliqué.

319
00:22:36 --> 00:22:37
Intelligent.

320
00:22:38 --> 00:22:39
Un peu trop, d'ailleurs.

321
00:22:42 --> 00:22:43
C'est un tombeur.

322
00:22:44 --> 00:22:46
Comme son père ?

323
00:22:47 --> 00:22:50
- Tu en as deux, non ?
- Oui.

324

00:22:50 --> 00:22:52
- Parle-moi d'eux.
- Lucas est l'aîné.

325
00:22:52 --> 00:22:57
Joueur de foot talentueux et écrivain.

326
00:22:57 --> 00:22:59
Très pince-sans-rire.

327
00:22:59 --> 00:23:03
Ava, quant à elle,
voulait devenir ballerine,

328
00:23:03 --> 00:23:05
jusqu'au jour où elle a tout arrêté,

329
00:23:06 --> 00:23:09
s'est mise à la batterie
et a rejoint un groupe de punk.

330
00:23:10 --> 00:23:11
J'imagine

331
00:23:12 --> 00:23:14
que c'est la rebelle de la famille.

332
00:23:15 --> 00:23:17
Comme sa mère.

333
00:23:19 --> 00:23:20
Comme sa mère aujourd'hui.

334
00:23:21 --> 00:23:22
Et à l'époque.

335
00:23:23 --> 00:23:24
Peut-être.

336
00:23:27 --> 00:23:28

Ils me manquent.

337

00:23:29 --> 00:23:31

Ils ne sont pas là ?

338

00:23:32 --> 00:23:34

Non, Greg les a cette semaine.

339

00:23:35 --> 00:23:37

C'est mon premier Noël seule.

340

00:23:38 --> 00:23:41

Mes parents sont pénibles.
Serais-tu surpris

341

00:23:41 --> 00:23:45

d'apprendre que M. et Mme Mills
désapprouvent ma situation ?

342

00:23:46 --> 00:23:47

Pas du tout.

343

00:23:47 --> 00:23:50

Le divorce les contrarie plus que moi.

344

00:23:54 --> 00:23:57

Au moins,
tu peux changer de nom de famille.

345

00:23:58 --> 00:23:59

C'est vrai.

346

00:24:00 --> 00:24:01

Oui.

347

00:24:03 --> 00:24:05

C'est vrai qu'il fait plutôt froid ici.

348

00:24:05 --> 00:24:06

Oui.

349

00:24:22 --> 00:24:24

- Je réponds, c'est peut-être mes enfants.

- Oui.

350

00:24:27 --> 00:24:29

- Merde ! J'avais complètement oublié.

- Quoi ?

351

00:24:29 --> 00:24:31

Qu'y a-t-il ?

352

00:24:31 --> 00:24:33

J'ai promis à ma mère
d'aller à cette fête.

353

00:24:36 --> 00:24:40

Je dois y aller,
même si je préférerais rester avec toi.

354

00:24:40 --> 00:24:42

Ne t'en fais pas, je comprends.

355

00:24:46 --> 00:24:47

Tu veux venir ?

356

00:24:48 --> 00:24:50

Sauve-moi de l'ennui.

357

00:24:50 --> 00:24:51

Tu es sûre ?

358

00:24:52 --> 00:24:53

Évidemment.

359

00:24:55 --> 00:24:56

Tu as un costume ?

360

00:25:06 --> 00:25:07

Bien joué.

361
00:25:09 --> 00:25:10
Je suis impressionné.

362
00:25:11 --> 00:25:13
Vous avez montré courage

363
00:25:14 --> 00:25:14
et autorité.

364
00:25:16 --> 00:25:19
Les qualités d'un champion.

365
00:25:22 --> 00:25:25
Bien joué. Tu as l'esprit Cobra Kai.

366
00:25:26 --> 00:25:29
Voyez les résultats d'un travail d'équipe.

367
00:25:29 --> 00:25:31
Les alliances sont importantes.

368
00:25:32 --> 00:25:33
Pour nous et l'ennemi.

369
00:25:33 --> 00:25:36
Croyez-moi, ils forment aussi les leurs.

370
00:25:39 --> 00:25:41
- Quelles alliances ?
- Tu ne sais pas ?

371
00:25:42 --> 00:25:46
Diaz et la fille LaRusso font équipe.

372
00:25:47 --> 00:25:50
Ils ont sauvé le tournoi. Sacré discours.

373
00:25:51 --> 00:25:53

Et bonne équipe.

374

00:25:55 --> 00:25:56

Il se fait tard.

375

00:25:57 --> 00:25:58

Repos.

376

00:26:17 --> 00:26:21

Cette fête de Noël
est vraiment ho-ho-horrible.

377

00:26:21 --> 00:26:24

Je croyais
que tes parents étaient de sortie.

378

00:26:25 --> 00:26:26

Pourquoi on fait pas la fête ?

379

00:26:27 --> 00:26:30

La bière est en chemin,
elle arrive bientôt.

380

00:26:30 --> 00:26:33

On peut mettre un film de Noël ?

381

00:26:33 --> 00:26:37

Je suis même prêt à regarder le chelou
avec l'elfe dentiste.

382

00:26:38 --> 00:26:40

Oui, je m'ennuie vraiment.

383

00:26:41 --> 00:26:42

Elle est là.

384

00:26:47 --> 00:26:48

Quoi ?

385

00:26:48 --> 00:26:49

Mec.

386

00:26:49 --> 00:26:50

J'y crois pas !

387

00:26:50 --> 00:26:53

Hors de question ! C'est une blague ?

388

00:26:53 --> 00:26:56

Qu'est-ce que tu fous là ?
C'est pas une grosse teuf.

389

00:26:57 --> 00:27:03

- J'ai acheté ce chapeau pour rien ?
- Attends, tu nous as piégés ? Pourquoi ?

390

00:27:03 --> 00:27:08

On a nos différends,
mais Cobra Kai est devenu une menace.

391

00:27:09 --> 00:27:10

Pour nous tous.

392

00:27:11 --> 00:27:14

L'union fait la force.

393

00:27:14 --> 00:27:15

Deux dojos valent mieux qu'un.

394

00:27:16 --> 00:27:18

- Ridicule.
- Pas vrai ?

395

00:27:18 --> 00:27:21

- On s'est fait du mal.
- Parlons du bras de Dimitri.

396

00:27:21 --> 00:27:23

- Vous avez commencé.
- J'ai failli être renvoyé.

397

00:27:23 --> 00:27:26
Je te déteste tellement.

398

00:27:26 --> 00:27:28
Je n'irais pas à ton enterrement.

399

00:27:28 --> 00:27:30
- Ça ne marchera pas.
- Il le faut.

400

00:27:32 --> 00:27:35
On a une dernière chance de tout arranger.

401

00:27:40 --> 00:27:44
Seuls, on ne fait pas le poids,
mais ensemble, on a une chance.

402

00:27:47 --> 00:27:51
Il faut exorciser le passé,
ou les hostilités continueront.

403

00:27:55 --> 00:27:57
Nous devons affronter nos ennemis.

404

00:27:58 --> 00:28:01
- Regardez, à droite.
- Laisse tomber. C'est fini.

405

00:28:01 --> 00:28:03
Johnny !

406

00:28:06 --> 00:28:08
Cette rivalité doit cesser.

407

00:28:09 --> 00:28:11
D'une façon ou d'une autre.

COBRA KAI



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.